

PROVA STN 2013 / TEXTO 2

Once países de la UE autorizan impuesto en transacciones. Un grupo de 11 países de la Unión Europea (UE) dieron luz verde para trabajar en la introducción de un impuesto a las transacciones financieras, pese a la oposición de algunas naciones que afirman que la medida puede tener un impacto en las inversiones en Europa. La votación que realizaron los ministros de Finanzas de la UE en Bruselas dio como resultado que Alemania, Francia, Italia, España, Austria, Portugal, Bélgica, Eslovaquia y Eslovenia obtuvieran la autorización para trabajar su propio tributo a las operaciones financieras. Alemania y Francia decidieron impulsar la iniciativa junto a un grupo pequeño de países, después de sus fallidos intentos por aprobar primero el impuesto en toda la UE y luego en los estados miembros de la zona euro. Un funcionario que estuvo durante la votación dijo que los ministros que se abstuvieron de votar fueron los representantes de Gran Bretaña, Luxemburgo, República Checa y Malta.

El gravamen nació de la cabeza del economista estadounidense James Tobin hace 40 años y es una muestra del control que quieren implementar los gobiernos a los bancos, que son señalados como los principales culpables de causar la recesión financiera en el viejo continente. Está diseñado para ayudar a pagar por el rescate de los bancos de Europa, y desalentar las transacciones arriesgadas. Se aplicaría a cualquiera que compre o venda acciones o bonos, o haga inversiones en los mercados de estos 11 países que pretenden utilizar productos financieros complejos llamados derivados. Luego de la decisión, la Comisión Europea impulsará una nueva propuesta sobre el impuesto, que de ser aprobada por los estados involucrados, permitiría que el arancel fuera introducido en los próximos meses. Con la implementación de este nuevo gravamen, algunos expertos han comentado que la recaudación podría llegar a un máximo de 35,000 millones de euros anuales, pero los críticos de éste afirman que no puede operar adecuadamente al menos que sea aplicado en todo el mundo o en toda Europa.

Tradução Livre

Once países de la UE autorizan impuesto en transacciones. Un grupo de 11 países de la Unión Europea (UE) dieron luz verde para trabajar en la introducción de un impuesto a las transacciones financieras, pese a la oposición de algunas naciones que afirman que la medida puede tener un impacto en las inversiones en Europa.

Onze países da EU (União Europeia) autorizam o imposto sobre transações. Um grupo de 11 países da EU deu luz verde para trabalhar na introdução de um imposto para as transações financeiras, apesar da oposição de algumas nações que afirmam que a medida pode ter um impacto nos investimentos na Europa.

La votación que realizaron los ministros de Finanzas de la UE em Bruselas dio como resultado que Alemania, Francia, Italia, España, Austria, Portugal, Bélgica, Eslovaquia y Eslovenia obtuvieran la autorización para trabajar su propio tributo a las operaciones financieras.

A votação que realizaram os ministros das Finanças da EU em Bruxelas deu como resultado que Alemanha, França, Itália, Espanha, Áustria, Portugal, Bélgica, Eslováquia e Eslovênia obtiveram a autorização para trabalhar seu próprio tributo para as (sobre as) operações financeiras.

Alemania y Francia decidieron impulsar la iniciativa junto a un grupo pequeño de países, después de sus fallidos intentos por aprobar primero el impuesto en toda la UE y luego en los estados miembros de la zona euro.

Alemanha e França decidiram impulsionar a iniciativa junto a um grupo de pequenos países, depois de suas falidas (falhas) tentativas em aprovar primeiro o imposto em toda a EU e depois nos estados membros da zona do euro.

Un funcionario que estuvo durante la votación dijo que los ministros que se abstuvieron de votar fueron los representantes de Gran Bretaña, Luxemburgo, República Checa y Malta.

Um funcionário que esteve durante a votação disse que os ministros que se abstiveram de votar foram os representantes da Grã-Bretanha, Luxemburgo, República Checa e Malta.

El gravamen nació de la cabeza del economista estadounidense James Tobin hace 40 años y es una muestra del control que quieren implementar los gobiernos a lós bancos, que son señalados como los principales culpables de causar la recesión financiera en el viejo continente.

O gravame (obrigação, tributo) nasceu da cabeça do economista americano James Tobin faz 40 anos e é uma mostra do controle que querem implementar os governos aos bancos, que são assinalados como os principais culpados de causar a recessão financeira no velho continente.

Está diseñado para ayudar a pagar por el rescate de los bancos de Europa, y desalentar las transacciones arriesgadas.

Está desenhado para ajudar a pagar pelo resgate dos bancos da Europa, e desanimar as transações arriscadas.

Se aplicaría a cualquiera que compre o venda acciones o bonos, o haga inversiones en los mercados de estos 11 países que pretenden utilizar productos financieros complejos llamados derivados.

Aplicar-se-ia a qualquer um que compre ou venda ações ou bônus, ou faça investimentos nos mercados destes 11 países que pretendem utilizar produtos financeiros complexos chamados derivados.

Luego de la decisión, la Comisión Europea impulsará una nueva propuesta sobre el impuesto, que de ser aprobada por los estados involucrados, permitiría que el arancel fuera introducido en los próximos meses.

Depois da decisão, a Comissão Europeia impulsará uma nova proposta sobre o imposto, que deve ser aprovada pelos estados envolvidos, que permitiria que a tarifa fosse introduzida nos próximos meses.

Con la implementación de este nuevo gravamen, algunos expertos han comentado que la recaudación podría llegar a un máximo de 35,000 millones de euros anuales, pero los críticos de éste afirman que no puede operar adecuadamente al menos que sea aplicado en todo el mundo o en toda Europa.

Com a implementação deste novo gravame, alguns especialistas hão comentado que a arrecadação poderia chegar a um máximo de 35.000 milhões de euros anuais, porém os críticos deste afirmam que (o gravame) não operar adequadamente a menos que seja aplicado em todo o mundo ou em toda a Europa.